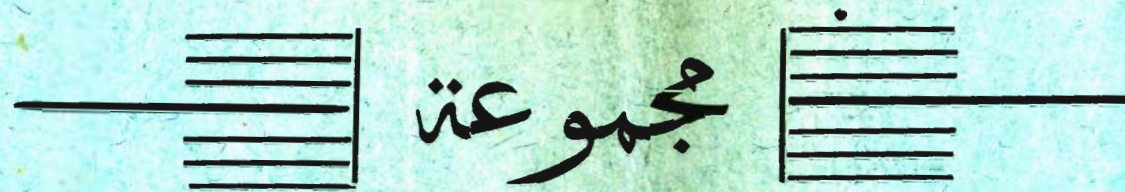


2010/067/023



صور المظاهرات وضحاياها في جميع مدن فلسطين

عام ١٩٣٣

ALBUM

PHOTOGRAPHS of the DEMONSTRATIONS  
Which Took Place In PALESTINE

1933



العنوان التلغرافي  
اوربوسيتور



العنوان التلغرافي  
اوربوسيتور

ص. ب. ٤٧٧

شركة سياحات تلحمي اخوان  
المركز الرئيسي شارع مامن الله - القدس

تلفون ١٠٥٥

فروعنا

الاسكندرية ١٥ شارع فؤاد الاول ص. ب. ١٤٥٤  
العنوان التلغرافي (اوربوسيتور) الاسكندرية

القاهرة ٤٦ ميدان الاوبرا ص. ب. ١٢١  
العنوان التلغرافي (اوربوسيتور) القاهرة

تتعاطى شركتنا

السفر والسياحات والافلام السينمائية الناطقة عربية وافرنجية

## ASAD'S STORES, Jaffa

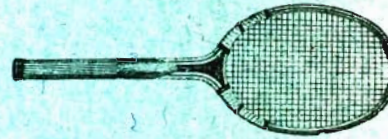
Trustworthy Stores for furnishing the  
reliable best manufactured articles.  
Equipments & outfittings for Toilet-

appliables. Ready Made Costumes & Dresses for Ladies & Gentlemen: Grand  
Dep: for Sporting Implements & Instru-  
ments. Scouting Necessiaties.  
GRAND Dep: for



soap  
Palmolive & Cammy

Prices are Reasonably Fixed.



## محلات اسعد بيافا

هي المحلات التي تعتمد من حيث جودة الاصناف، وفيها جميع لوازم العائلة للكبار

وللصغار من ملبوس وادوات زينة (تواليت)

فساتين جاهزة للسيدات وبدلات للرجال

ومعاطف فاخرة

محلات اسعد اكبر مستودع الادوات الرياضية

ولوازم الكشافة وكذلك لصابون

بالموليف وكمي

اسعار محلات اسعد محدودة

وهي في غاية الاعتدال





## كلمة الناشر

خطر لي وانا اكتب عن حوادث فلسطين الدامية التي عقبها  
المظاهرات الشعبية في مختلف مدنها، ان اجمع صور تلك الحوادث في  
كراس مع شروحات وتعليق باللغتين العربية والانكليزية لاضعها بين  
ايدي الجمهور في العالمين الشرقي والغربي بمثابة ذكرى ناطقة عما وقع في  
هذا القطر العربي المقدس ابان عصر المدنية!

وبعد جهود يقدرها القاريء، ولا شك، تمكنت من جمع هذه  
الصور واخراجها واضحة سهلة المتناول. وقد جعلت منها زهيداً في  
فلسطين لئلا يحرم احد من اقتنائها او احرم نفسي وبلادي من الغاية التي  
اتوخاها.

والغاية من طبع اللغة الانكليزية الى جانب اللغة العربية هي تعميم نشر هذا الكراس في انجلترا واوربا واميركا  
لاضع امام هذا العالم صورة واضحة عن المظاهرات التي قام بها الشعب العربي الفلسطيني. اما الباعث على اقامتها وما نتج عنها  
فذلك لم يعد خافياً على كل ذي بصيرة ولست ارى مبرراً لي ان اعدت ذكراه  
واني ارجو ان اكون قد وفقت الى الغاية التي قصدت اليها من خدمة بلادي والتاريخ.



ثيودور صروف

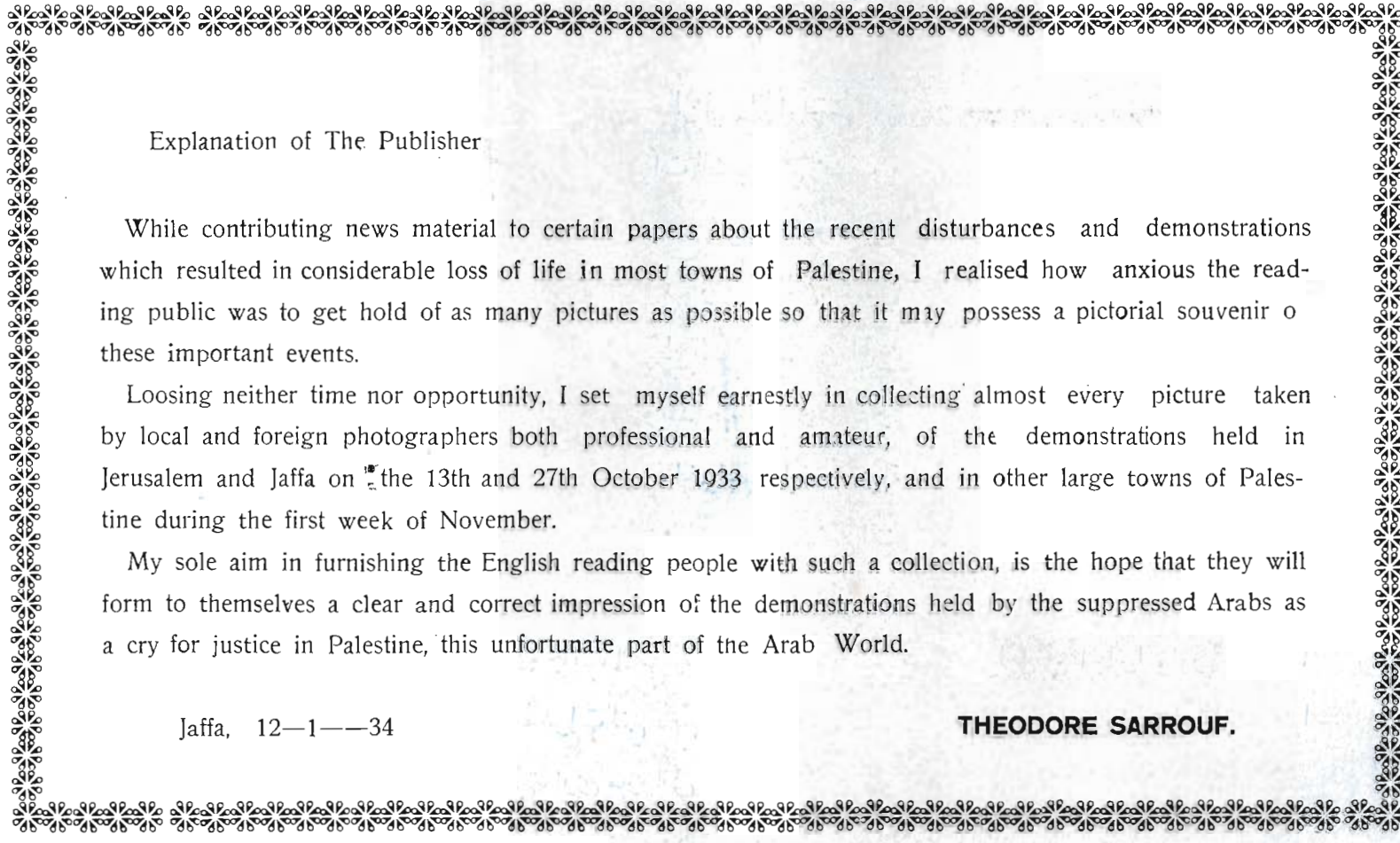
صاحب مكتب الصحافة والنشر

**TH. SARROUF**

Prop : Press & Publication Office

ثيودور صروف

يافا في ١٢/١/٣٤



Explanation of The Publisher

While contributing news material to certain papers about the recent disturbances and demonstrations which resulted in considerable loss of life in most towns of Palestine, I realised how anxious the reading public was to get hold of as many pictures as possible so that it may possess a pictorial souvenir of these important events.

Loosing neither time nor opportunity, I set myself earnestly in collecting almost every picture taken by local and foreign photographers both professional and amateur, of the demonstrations held in Jerusalem and Jaffa on the 13th and 27th October 1933 respectively, and in other large towns of Palestine during the first week of November.

My sole aim in furnishing the English reading people with such a collection, is the hope that they will form to themselves a clear and correct impression of the demonstrations held by the suppressed Arabs as a cry for justice in Palestine, this unfortunate part of the Arab World.

Jaffa, 12-1-34

**THEODORE SARROUF.**



حاكم مقاطعة القدس وبعض ضباط البوليس وقد وقف وراءهم فريق من  
رجال البوليس السواري استعداداً للطوارئ. القدس ١٣/١٠/٣٣

Governor of Jerusalem District & Police Officers  
behind whom a squad of mounted Police are standing  
for the not unlikely happenings. Jerusalem 13-10-33



البوليس المرابط خارج باب الخليل لمنع المتظاهرين من المرور  
في شارع يافا القدس ١٣/١٠/٣٣

Policemen standing outside Jaffa-Gate in order  
to prevent demonstrators to pass from Jaffa Road .

Jerusalem 13 - 10 - 33





لقد ابدع هذا الواعظ في ارشاده عن فوائد ( الفيريلين ) للدكتور رتشارد  
ويدس وثبت ان استعماله من الرجال انه ر.ول سعادتهم البيتية العائلية .

الوكلاء العموميون لفلسطين وشرق الاردن

مستودع الادوية الوطني الفلسطيني

يافاشارع بسترس تلفون ٢٩٤ العنوان البرقي ( نابادراج )

SOLE AGENTS FOR PALESTINE & TRANSJORDAN

**THE NATIONAL PALESTINE DRUG STORE**

Jaffa Tel. 294. Teleg: « NAPADROG »



صورة طبيعية بديمة يظهر فيها انسجام قوام السيدة بعد استعمالها  
( فرتيلين ) وقد ظهرت عليها علامات القوة والنشاط

A Natural pretty photo of a damsel who looks to  
be after using FERTILINE in an excellent—upright  
statue, strong smart & active.

لينوجين يزيل السمعة دون ان يؤثر في صحة استعماله .  
ج. بوه ترون افرق بعد استعمال حلبة واحدة منه .



Leanogin banishes fatness without  
causing the least effect in health.

The use of one single box as a trial  
will point out the great difference.



فريق من رجال البوليس الفلسطيني والانكليزي ينتظرون وصول  
المتظاهرين الى الباب الجديد لمنعهم من المرور وتفرقتهم

القدس ١٣-١٠-٣٣

British & Palestinian Police are awaiting demonstrators at the  
New-Gate to obstruct their passage & disperse them  
Jerusalem, 13-10-33



فريق من المتظاهرين في القدس يتقدمهم عطوفة الرئيس الجليل  
موسى كاظم باشا الحسيني القدس ١٣/١٠/٣٣

A crowd of demonstrators conducted by H. E. Mousa Kazim  
Pasha Jerusalem; 13-10-33



**S. O. Catoni & Co.**

Shipping, Tourist, Insurance, Clearing  
& Commission Agents.

**HAIFA**

Allenby Street.

P.O. Box 108  
Telephone. 140

Codes  
A.B.C. 5th Edition  
Bentley's

Telegraphic Address  
< NIFACO >

**MANAGING PARTNER:- GEORGES P. FARSOON**

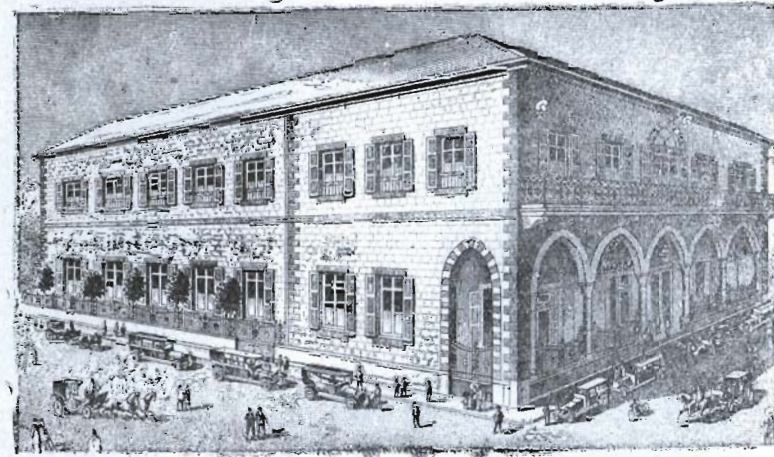
معمل احذية فليب و خليل فرسون \* حيفا  
Ph. & Kh. Farsoun Shoe Factory, Haifa

الاعتماد على صناعة اليد وليس على الماكينات لهذا امتازت مصنوعاته بمتانتها  
ودقتها، الاسعار معتدلة، والاحذية ذات مودلات مختلفة جذابة تنفع لجميع المناسبات  
للسيدات والرجال والاولاد.

A range of fashion shoes done by hand, though inexpensively  
priced, it insures a retention of their elegant lines through continuous  
wear.

جراند هوتيل نصار حيفا

فندق نفخ من الدرجة الاولى في بقعة متوسطة من المدينة



**GRAND HOTEL NASSAR, Haifa**

*The Leading Hotel of the City*

اللذة والطعم والرائحة الزكية

تجدها دائماً بتدخينك

سجاير سلطان ! وزير ! اكسترا

برق ! وسمسون من مصنوعات

شركة بدور أخوان





الشهيد الشاب رمزي قطينه الذي قتل برصاص الجندي في مظاهرة القدس الثانية .

القدس ٣٠-١٠-٣٣

The martyr Ramzi Kutani, who was killed by the constables  
at the second demonstration held in Jerusalem, 30-10-33



فريق كبير من المتظاهرين قبل وصولهم الى باب الجديد واصطدامهم برجال البوليس

القدس ١٣-١٠-٣٣

An enormous crowd of demonstrators in their conflict with  
Policemen before their arrival at the New-Gate.

Jerusalem, 13 - 10 - 33



# The National Ophthalmic Hospital. Jaffa مستوصف العيون الوطني بيافا

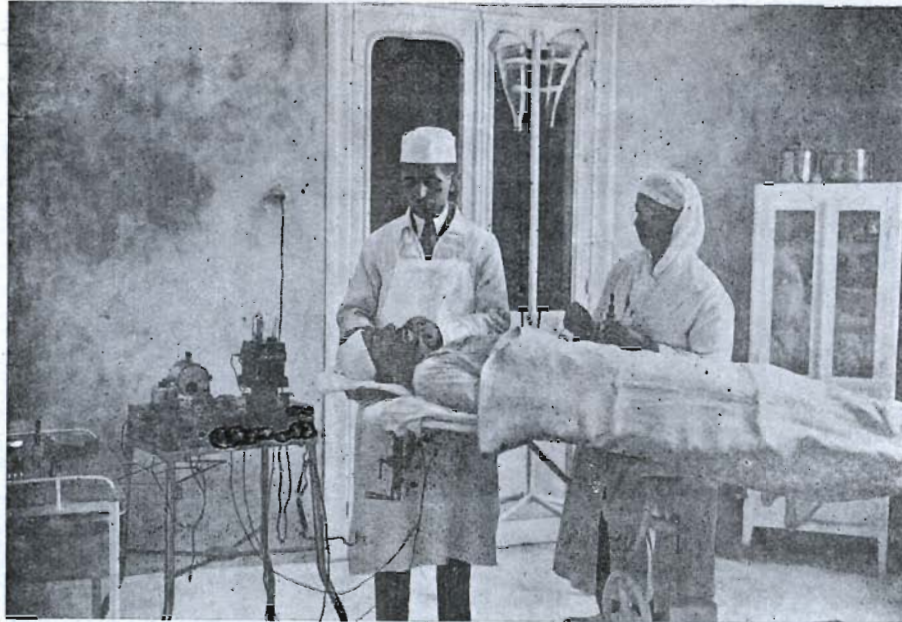


منظرها بعد العملية

After performing  
operation

منظر العين قبل العملية

Before performing  
operation



غرفة العمليات في مستوصف العيون الوطني الوحيد من نوعه في يافا

The Operating Theatre



الدكتور مصطفى فخري صاحب

Prop:- Dr.  
Mustafa Fakhry المستوصف

## Arab Citrus Line, Jaffa

The Arab-Line for Jaffa Citrus Fruits, is the unique national Arab Company, was formed two years ago for the purpose of shipping Jaffa oranges. It has a board consisted of 8 merchants whose duties are: To fix ships' destinations & to classify & designate sale-market.

The shipment charges of this company since its being established have been 1 S. 2 d. per box, whereas the fees of other Companies are 1 S. 7 d. The 5 d. difference is economized to the interest of the shipper.

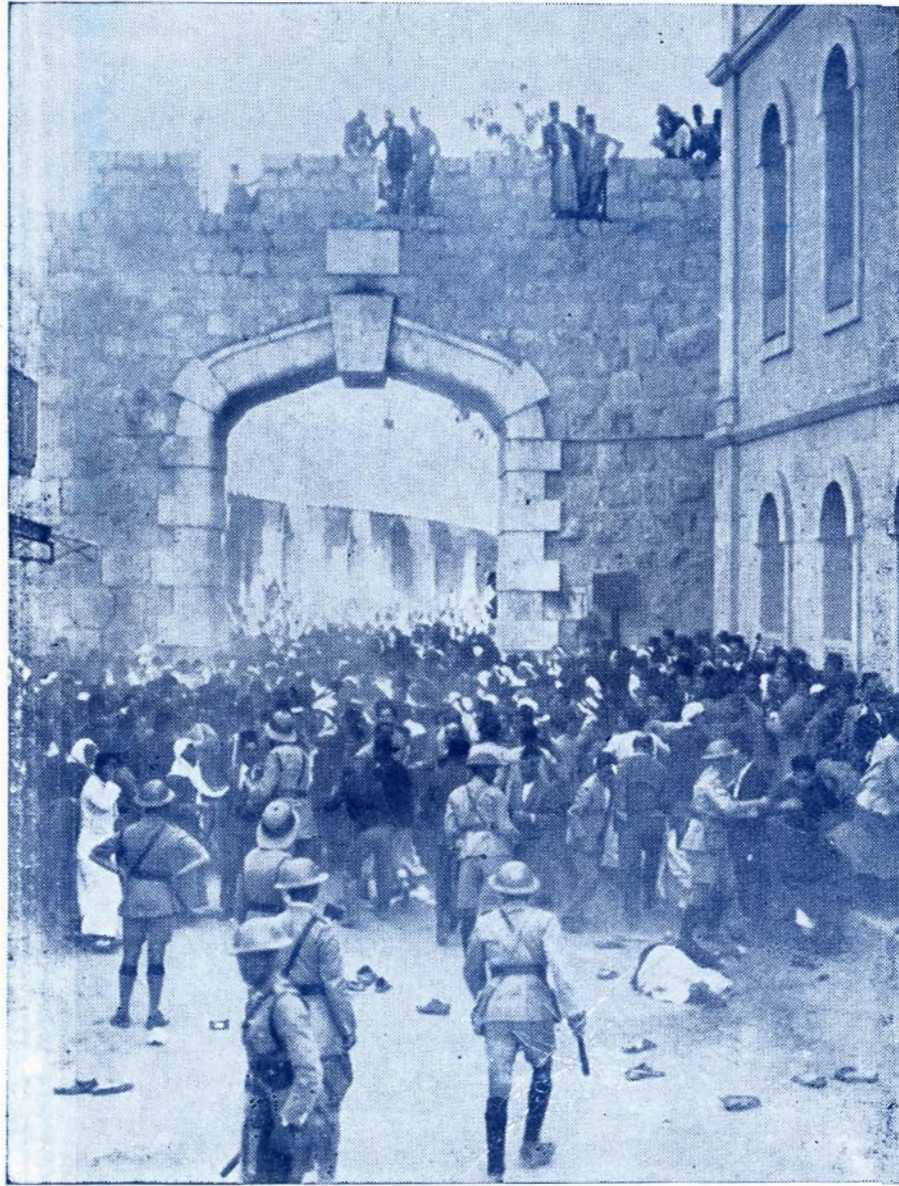
## خط الاتمار الحمضية العربي في يافا

الشركة العربية الوطنية الوحيدة من نوعها التي تأسست منذ سنتين لشحن وترتيب اسواق البرتقال الياباني، قوامها لجنة مؤلفة من ثمانية من تجار البرتقال الذين يرجع اليهم امر تعيين الجهة والسوق الذي توجه اليه الباخرة

### توفير لهذه الشركة

ومنذ تأسست هذه الشركة قد توفر على الشاحن لا اقل من خمس بنسات عن اجرة كل صندوق اما الان فانزلت السعر الى شان وبنسين





رجال البوليس الانكليزي (السواري) يقتحمون المتظاهرات من السيدات القدس ١٣ / ١٠ / ٣٣

The mounted Police are rushing upon the demonstrating ladies,  
Jerusalem 13 - 10 - 33

رجال وضباط البوليس يقتحمون المتظاهرين في الباب الجديد ويعملون بهم الضرب  
سراواتهم وقد وقع البعض على الارض : القدس ١٣ / ١٠ / ٣٣

Constables & Police Officers are attacking the demonstrators  
at the New-Gate & striking them with their batons. Some are  
thrown as illustrated. Jerusalem, 13-10-33



# الاقمشة الوطنية

للمصانعة والبديلات مع كرافتات وروب دي تامبر جاهز  
تباع لدى

## فؤاد خليل قبات

سوق مدحت باشا دمشق

تعرض هذه الاقمشة الوطنية للبيع في جميع اواق فلسطين

# كلسات الشمس

الكلسات الوطنية الممتازة للسيدات والرجال  
صنع فابريكة بشير وعبد اللطيف رباط دمشق

## AL SHAMS

*The SUN Silk Socks, Damascus.*

*Fancy designs of silk & cotton Black, Brown & White.*

*Prop:- B. & A. REBAT*

### KHATCHADOUR TATEOSSIAN ENGINEER, MERCHANT & IMPORTER

KING GEORGE AVENUE.  
JAFFA, PALESTINE

Phone No. 160

P.O.B. 522

#### Mechanician Work-Shop.

Sale: Pumps, Flour Mills, Concrete Mixers, Stone-Breakers, Lathes, Drilling Machines, Wood-Working Machines, Transmissions, Belting, Copper & Brass, Tools, Fittings, Iron Pipes, etc.

Ask for the General Catalogue.

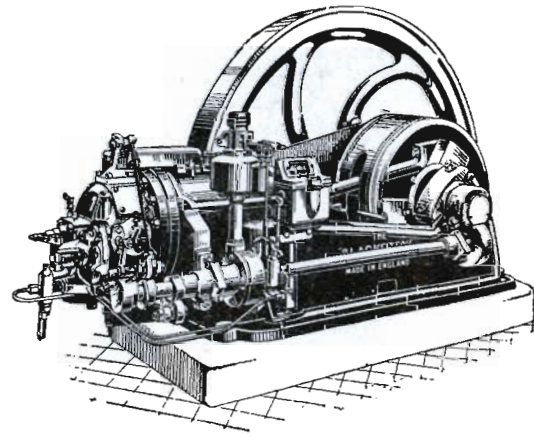
Sole Agent in Palestine & Transjordan For the well Known

#### BLACKSTONE

Cold starting - Spring Injection

#### OIL ENGINE

Spare Parts are available in our stock



### خاتادور طانيوس

تاجر ومهندس ميكانيكي - شارع الملك جورج - يافا - فلسطين

نمرة التلفون ١٦١٠ صندوق البريد ٥٢٢

### ورشة ميكانيكية

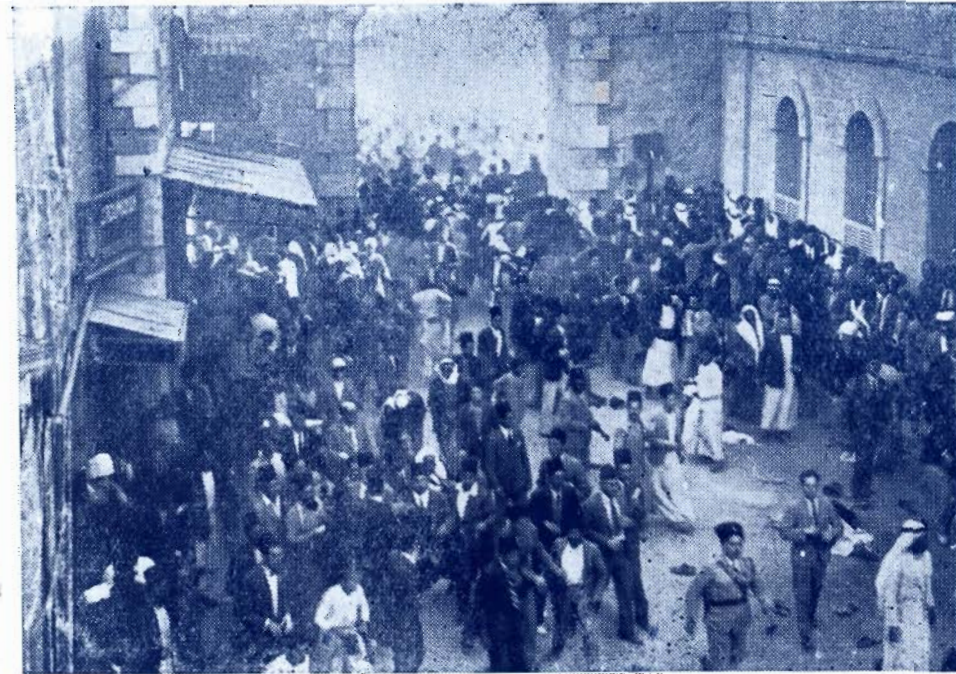
بيع طلمبات من اجناس مختلفة، طواحين وحجارتها، ماكنات لمزج الشمنتو،  
ماكنات قدح، ماكنات نجارة، ترسميونات، قشطات، نحاس احمر واصفر،

وادوات العمل وغير ذلك من القطع

ابتداء حركتها على البارد - اطلبوا كاتلوجنا العمومي

قطع التغيير لهذه الموتورات موجودة لدينا





صورة المتظاهرين بعد ان اقتحموا نطاق الجند في باب الجديد ويظهر بعضهم ملقى  
على الارض ويظهر في الصورة ايضاً كثير من الاحذية . القدس ١٣-١٠-٣٣

A crowd of demonstrators as they assault the trooping circus at the  
New-Gate, & the appearance of few Arabs cast down, also many shoes  
seen to be scattered. Jerusalem 31-10-33

فريق من السيدات المتظاهرات في القدس قبل ان يقتحموا نطاق البوليس . القدس ١٣-١٠-٣٣

A crowd of ladies who held a demonstration prior to their rush on the police alignment .  
Jerusalem 13-10-33



محلات عيسى فريج واولاده

ISSA FREIJ & Sons.

DRAPARY Store-Jerusalem

تجار اجواخ انكليزية وعربية والبسة جاهزة مختلفة بدلات واقمشة عراقية — المبيع بالجملة والقطاعي

Jaffa Road Jerusalem Telephone : 1533

شارع يافا بالقرب من باب الخليل تلفون . القدس ١٥٣٣

## THE CITADEL HOTEL

THE EX GRAND NEW HOTEL JERUSALEM

Close to all the principal places of interest for tourists .

Private bath rooms. Hot & Cold running water. Central heating. Tel. 1392 Jerusalem P. O. Box 890

فندق القلعة في القدس

فندق وطني من الدرجة الاولى والطراز الحديث .  
مركزه متوسط قريب من دوائر الحكومة ودور الاشغال الهامة . فيه مياه جارية وحمامات

خصوصية : طعامه شهي وخدمته ممتازة واسعاره في غاية الاعتدال تلفون . ١٣٩٢ القدس

To Obtain the Highest Price

Sell Your Oranges Through  
W. STRONG

37 Victoria Street, Liverpool

Jaffa Agent **A. ROCH** Tel. 256

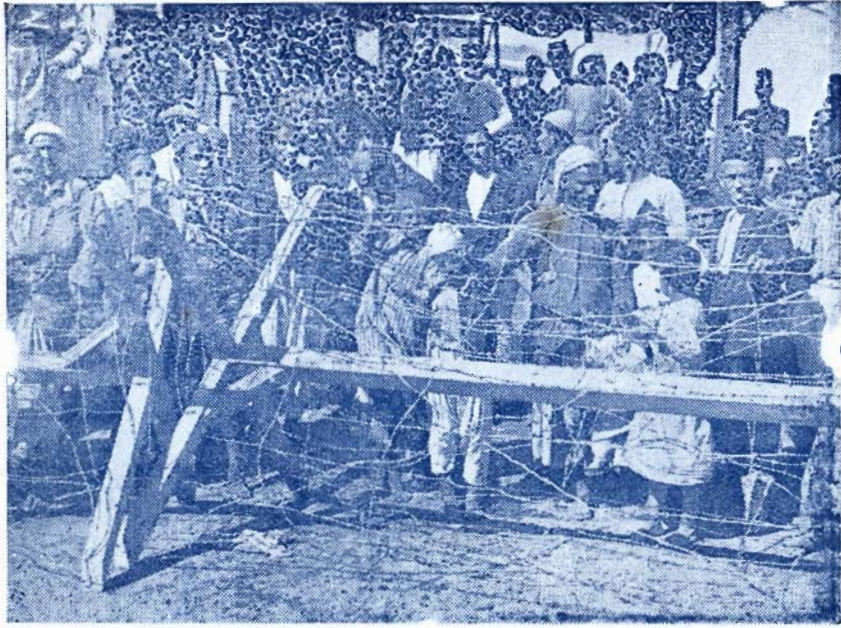
للحصول على الاسعار الحسنة اشحنوا برتقالكم بواسطة

و.سترونج

لاجل المخبرات راجعوا الوكيل في يافا تلفون ٢٥٦

الفرد روك





يظهر الى يسار هذا الكلام صورة الاسلاك الشائكة  
التي وضعتها ادارة البوليس في مفارق الطرق لعرقلة سير  
المتظاهرين  
يافا ٢٧ - ١٠ - ٣٣

[ Barberd—wire which the Police Department had placed on the cross—roads for entangling the march of demonstrators. Jaffa 27—10—33

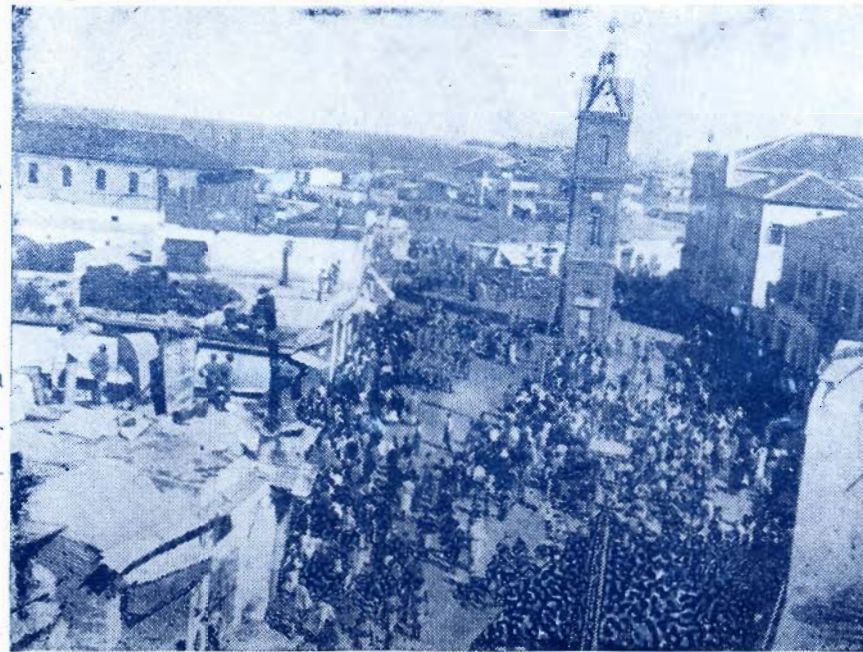


فوق : البوليس يفتش شاباً عربياً في صباح يوم  
المظاهرة .  
يافا ٢٧ - ١٠ - ٣٣

A policeman is searching a youth on the morn of the demonstration. Jaffa 27—10—33

منظر عام لساحة الشهداء في يافا حيث وقعت المعركة  
بين البوليس والمتظاهرين قبل السير بالمظاهرة .  
يافا ٢٧ - ١٠ - ٣٣

A general view of the Martyrs' square in Jaffa where the conflict between the Policemen & demonstrators had taken place prior to the demonstrative — march. Jaffa, 27—10—33





INCREASE YOUR RETURNS & GET MORE FOR YOUR FRUIT

THROUGH **D. LEHMANN SOEHNE HAMBURG** By Ocular Sale

*21-25 Stdtdeich, Tel. Ad. Lemano Hamburg.*

*Agent in Palestine* **Antoin Houry & Sons.** *Jaffa Tel. 908*

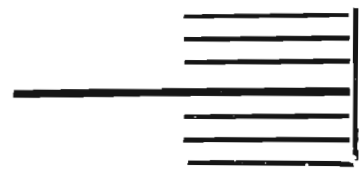
للحصول على اعلى الاسعار بيعوا اثماركم بالميزان العلني

العنوان  
التلغرافي  
ليمانو (هامبورج)

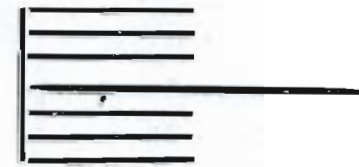
د. ليمان وولده في هامبورج

اعتمدوا  
بذلك  
الخبراء

ان السيد جورج انضوى الخوري في المانيا شريك محلات د. ليمان في هامبورج يسمي بواسطة اختباره مدة ٢٠ سنة في المانيا للعمل على تخفيض مصاريف الشاحنين



راجعوا الوكلاء في فلسطين



٩٠٨ يافاتلفون



انضوى الخوري واولاده





الى اليمين — عدد عظيم من الاهالي يسرون في مظاهرتهم

يافا ٢٧ — ١٠ — ٣٣

A great number of inhabitants on the march in  
their demonstration. Jaffa, 27—10—33



الى اليسار — الشعب الياباني بعد خروجه من الصلاة وقبل السير بالمظاهرة

يافا ٢٧ — ١٠ — ٣٣

The Jaffite people on their coming out from the Mosque before  
starting the demonstration. Jaffa, 27—10—33



# The ARAB BANK Ltd.

It is the first ARAB BANK established in Palestine with, Capital purely subscribed by Arabs, and it is altogether managed by Arab hands. It enjoyed the utmost confidence and success owing to the co-operation of the Arab Nationalists both at Home and in America. Its customers were multiplied in number; and it established two branches, one in Jaffa and the other in Haifa, while a third branch will be shortly established at Amman.

The Bank receives short term and long term deposits; with a high rate of interest. It gives credit on commercial and financial papers. It discounts Commercial Bills whether they are sight or time drafts. It accepts Promissory Notes on collection and issues Inland and Foreign Checks. It buys Financial Papers and different Notes of the Foreign currencies. In general it performs all the Banking Business.

Its motto in its work, has always been, Righteousness, faithfulness, and sincerity. Its stimulus is work and perseverance.

We, therefore request every Arab and Nationalist to serve his country by dealing with this Bank and co-operating with it for Nations are never built without Co-operation.

البنك العربي  
شركة محدودة المسجلة

هو اول مصرف ( بنك ) عربي قام في فلسطين برؤوس اموال عربية صرفه وعلى سواعد عربية متينة ، وقد احرز بفضل الله تعالى ومنته ومؤازرة كرام الوطنيين في الوطن والمهجر اكبر شطر من النجاح ونال منتهى الاعتماد والثقة فكثرت عملاؤه وامتدت ظلالة وافتتح فرعين احدهما بيافا والآخر بحيفا ، وسيفتح قريباً فرعاً في عمان وهو : يقبل الودائع تحت الطلب ولاجل بفائدة رابحة ، ويسلف على الاوراق التجارية والمالية ، ويخصم الكمبيالات التجارية لأجل وبالاطلاع ، ويقبل ايضاً الكمبيالات برسم التحصيل ، ويسحب الشيكات على داخل البلاد وخارجها ، ويشترى الاوراق المالية والعملة النقدية الاجنبية بانواعها ، ويقوم بجميع اعمال المصارف — البنوك — ورائده في عمله الصدق والامانة والاخلاص ، وحافزه الجهد والاقدام ، فترجو من كل عربي صميم ووطني كريم ان يخدم امته ووطنه بمعاملة هذا المصرف — البنك — ومؤازرته فان الامم لا تنهض ولا ترفع قواعدها الا بالتآزر والتعاقد ، والله ولي التوفيق .

بدلة الجوخ العراقي

في محلات

عيسى فريج واولاده

القدس

١٤٠ غرشاً

جاهزة وتفصيل

محل موسوس وكيروز القدس

اكبر مستودع لمبيع الاجواخ والاصواف

والحرير وكافة انواع النفوتية تلفون ١٦٢٠

MOUWASWES & KAIRUZ

Drapery & Nouveautés

Jerusalem Tel. 1620



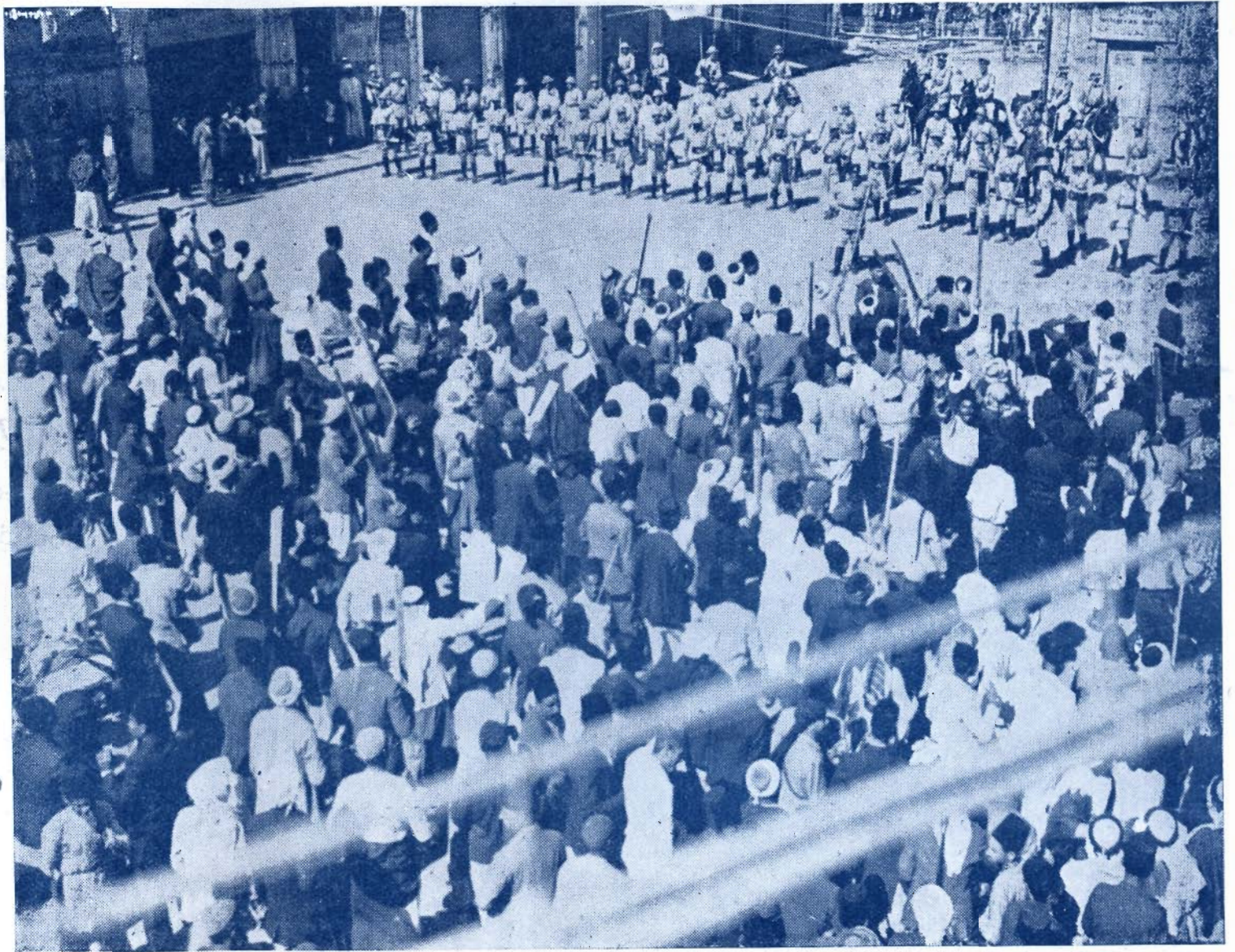


رجال البوليس السواري يفرقون المتظاهرين

يافا في ٢٧ - ١٠ - ٣٣

The mounted Police disperse the demonstrators  
at the martyr-ground square Jaffa.

27-10-33



المتظاهرون امام مدخل الجامع الكبير في يافا ورجال البوليس يسدون الطريق المؤدية لدار الحكومة

يافا ٢٧ - ١٠ - ٣٣

Demonstrators in front of the entrance of the great Mosque of Jaffa, Policemen obstructing the way  
according to the Governate Jaffa 27-10-33



THE ARAB SHOE Co.

King George's Av. Jaffa

The Ex Mansour Shoe Factory

*Shoes of Style , Shoes of quality,  
Shoes of Economy.*

Mansour's evening shoes can be dyed to any shade to match your frock while fully fashioned, strongly spliced feet & shield toe.

No wider Choice or Greater Value  
is Offered Anywhere

*Genius of Design & Excellence of Workmanship*

**Proprietors :**

*G. Mansour & A. abu Radwan*

معمل الاحذية العربي

معمل احذية منصور سابقا

يافا - شارع الملك جورج

هو معمل الاحذية الوطني الكبير الذي نال ثقة الجمهور الفلسطيني وحصل على  
الدبلوم من الدرجة الاولى من : -

المعرض العربي القومي

احذية جميلة جذابة ومتمينة تنفع لجميع المناسبات  
مصنوعات معمل الاحذية العربي تباع في القدس وفي جميع الجهات باسعار هي في

غاية الاعتدال

معمل الاحذية العربي الوطني لصاحبيه

منصور و ابو رضوان